

INDIANA UNIVERSITY  
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES  
BLOOMINGTON, INDIANA

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

Aug. 11. 1953

Dear Click:

Yours of several days (or weeks) ago to Carl was received, and I wrote you one answer, then didn't send it. The truth is Carl was terribly busy with his Linguistic Institute and Indian informants, and I wasn't satisfied. Since then I have gotten him in a calmer mood, and found that he can't say "aye, yes, or no" on the question you asked him -- namely, whether P'kaiatut's speech was a dialect (mutually intelligible) of Yakima or not. He says that he does not trust his recordings and wouldn't want to go on record. Perhaps later on when he has rested from the L. I. I can tackle him again -- but right now he is all wound up with Siouan languages -- Hidatsa and Crow. They've been working like fury on them; as usual, he over-scheduled himself.

Mr. Lee Yost is to be with you soon -- August 14, I understand. It will be interesting, and I wish I could be along too! The attorneys unearth a great deal of extremely interesting material -- and they have such an advantage on their side. I have great respect for how the Indians respond to them -- some of the material they get makes what some of the ethnographers get, look downright childish.... I say this in all humbleness. On the other hand, some don't know the riches they are getting. This does not apply to Mr. Yost. I have a world of respect for him.... very great respect. He is a scholar, if there ever was one. In the year that I have been working with him, I have learned much, and perhaps he has learned a little too; at least, he has been kind enough to say he has. It is very great fun, and very stimulating, working with him, as I think you will find out. Both of you have enquiring minds.

There is one thing that worries me. I don't think you or Mr. Yost can find the answer to it, but you might try. When I was at Yakima last year, you referred me to Lawrence Kip's journal of the Walla Walla council. The Yakima etc. treaty was dated one date, and signed three days later. (I think it was three days; I can't get at the pamphlet this minute.) Why!!! Have you ever run across any leads as to why the Yakimas wouldn't sign on Saturday (or whatever day it was) and then meekly signed on Monday? And why did they get dissatisfied and start a war pretty soon afterwards? I've been dipping into a lot of government reports, investigations, etc., ca. 1855-56 in connection with my work on Klamath, and I'm free to confess that at the moment it is all a sweet mystery. I don't suppose P'kaiatut can tell anything about it, but if he could give some hint, it would be wonderful. I just can't understand the reason for that sudden reversal from NO to YES. Gen. Wool seems to have respected Stevens, but still -----.

All good wishes. And as I say, I wish wishing could take me to Yakima in the next few days. Gradually emerging from the Klamath case, I am slowly getting into Yakima territory. I'm so glad you are becoming interested in the case.

Carl sends his best. I wish he were not so involved with Siouan! Is your wife off to Europe? I should go there some day -- but it is so darned interesting here in America. Thanks for the clippings!

Ernie



INDIANA UNIVERSITY  
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES  
BLOOMINGTON, INDIANA

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

October 16, 1953

Mr. Click Relander  
1212 North 32nd Avenue  
Yakima, Washington

Dear Click:

I am chagrined that I have not replied to your letter sooner and have not thanked you long before this for the several interesting clippings that you have enclosed in them. The boat trip sounded great fun as well as having probably yielded new and interesting data.

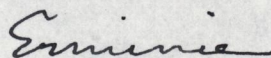
You ask whether Carl could supply you with a statement on the Wanapam language. I wish that he could, but he obtained so little Wanapam material that I am afraid he is unable to do so at the present time. There is, however, another linguist, Morris Swadesh, who just last summer was in the field collecting comparative material on the various Sahaptian languages. I think that he could make a statement on the dialectic differences if any such exist between Wanapam and Yakima, and I intend writing to him and asking him about this--in fact I have a letter half written to him which I have not sent yet.

About the phonetic symbols used in recording Wanapam or other languages. With some explanation these might be helpful to you but I think that it would be confusing if you attempted to use these without any previous explaining. For some of the sounds in such languages as Wanapam and Yakima the linguist uses phonetic symbols which, so far as I know, are rather rare. The main point, of course, is to be able first of all to hear and recognize what are to us quite exotic sounds.

I have been working on Klamath to the exclusion practically of Yakima, but I very much appreciate the material of yours that I have seen. If and when I do go on to the Yakima work, I shall doubtless have piles of questions which I shall be asking you.

My congratulations to Lorraine on her success in New York. I hope that she is enjoying her trip in Europe very much. Carl sends best wishes, as do I.

Sincerely,



Erminie W. Voegelin



INDIANA UNIVERSITY  
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES  
BLOOMINGTON, INDIANA

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

May 4, 1954

Mr. Click Relander  
1212 N. 32nd Ave.  
Yakima, Washington

Dear Click:

Once again I must apologize for not having answered your letter of March 15th many weeks ago. At the time that it came I was involved with Northern Piute material for Justice, and I have stayed involved with that material and with Klamath ever since. Two Northern Piute hearings are scheduled for the week of May 12th and I am leaving for Washington day after tomorrow to attend these hearings. So, together with several other things, I have been rather pressed for the last six weeks or so.

About your book, which I was of course very interested in hearing about and which I hope by now is already in press. You ask about the possibilities of advertising in scholarly publications. The American Anthropologist as you doubtless know accepts advertisement for anthropological books and monographs in all fields of anthropology; the person to contact is Frederick Johnson, Box 71, Andover, Massachusetts.

The Journal of American Folklore also accepts advertisements; the person to write to would be Thomas A. Sebeok, English Department, Indiana University, who is the editor of the Journal.

You might also try Western Folklore Quarterly which is published by the University of California Press at Berkeley. In this case I would query the press rather than the editor.

This will give you coverage for nearly all anthropologists and folklorists, on a national basis. I do not know the historical societies as well as you probably do, especially those for the West Coast. Out here the Mississippi Valley Historical Association is the ranking association. They have a publication I am sure and I believe might be interested in carrying an advertisement of your book.



Review copies should be sent to the following:

The American Anthropologist David Aberle, Department  
of Sociology, University of Michigan, Ann  
Arbor, Michigan

Journal of American Folklore Richard Dorson, Review  
Editor, Michigan State College, East Lansing,  
Michigan

Western Folklore Quarterly Levette Davidson, Department  
of English, University of Denver, Denver,  
Colorado

Midwest Folklore Daniel Hoffman, Columbia  
University, New York City 27

It seems strange to me that I cannot suggest the names of any more journals in anthropology or folklore to which review copies could be sent. Neither Southwestern Journal of Anthropology nor Primitive Man, two other journals concerned with ethnology, carry reviews.

From time to time Lee Yost has forwarded to me large folders of material of yours. I am very glad to have this material, but as yet have not had time to do more than glance at it. As I said the Northern Piute cases are immediately active and so the Yakima one has been neglected on my part. Hence my lack of comments on any of your material. This does not imply however a lack of appreciation of it. I expect in the near future that activity will begin on the Yakima material and in that event there will be many questions that I will want to ask you about.

Carl and I send best wishes to you and Loraine and congratulations on your book. Caxton always does a nice job of printing and bookbinding and I very much hope that they will get your manuscript out in as short a time as possible.

Sincerely,

*Erminie*

Erminie W. Voegelin

EWV:rwm



Museum of N. Arizona  
Flagstaff, Ariz.  
June 14, 1954

Dear Click -

I've written <sup>to Bloomington</sup> asking that the Oregon microfilms, <sup>I have that</sup> be promised to have sent to you in his letter of June 8, be shipped off to you immediately. I'll have no need for them this summer, since I plan to be in the west all summer - but I will need them after about the middle of September, if it would be convenient for you to return them to me then?

When I return to Bloomington I have to go after Yakima in dead earnest, I suppose. So far I haven't done a thing on it.

Carl is here studying the Hopi language. Our field plans for the summer will keep us in the west, at any rate - and here perhaps two weeks or so longer.

Sincerely,  
Ernie







Dear Horraine and Chick-

I know how busy one of you has been this year (from the piles of typed material on my shelves at Young House) - and I suspect you both have been, equally so. As for me, I keep telling myself 1955 is going to be very productive on Yakima - which I truly

Merry Christmas

AND A

Happy New Year

hope will be the case. (Klamath hasn't even been heard yet, and on the Project research we're all wound up in Chippewa cases. However, I did send some field notes on Yakima to her last week -



something about the  
use of Prosser (=taipat)  
as an early fishing  
place for "everyone".

All good luck for  
1955. I'm sorry to say  
Carl and I were divorced  
this month - but with  
that crisis over, the new  
year looks bright for  
a lot of good, solid  
work, at least.

PRINTED IN SWEDEN

EXCLUSIVELY FOR H. GEORGE CASPARI, INC.,

SOLE AGENT AND DISTRIBUTOR

COPYRIGHT NORDISK KÖNST

As ever,  
Ermine



E. W. Vangelin  
528 Highland  
Bloomington



Mr. and Mrs. Click Relander  
Yakima Herald  
Yakima  
Washington



00016





ETHNOHISTORY

DWIGHT L. SMITH, *Review Editor*  
Miami University  
Oxford, Ohio

ERMINIE W. VOEGELIN, *Editor*  
J. A. JONES, *Business Manager*  
Indiana University  
Bloomington, Indiana

March 22, 1955

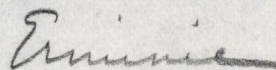
Mr. Click Relander  
1212 N. 32nd Avenue  
Yakima, Washington

Dear Click:

Could you possibly send me, airmail special delivery, Microfilm Roll 25 of the Records of the Oregon Superintendency of Indian Affairs, 1848-73. (M-2)? Roll 25 is for Letters Received, April 1, 1868-March 8, 1870. I do not want a transcript of this; I badly need the actual roll itself, as soon as possible. If you need it back, I will be glad to return it as soon as I can.

The haste has relation to the next number of Ethnohistory. I hope that by now you have received the complimentary copy of the Winter number that was sent to you several days ago? I think it went to your home address, but am not quite sure.

With best wishes, as ever,



Erminie W. Voegelin



INDIANA UNIVERSITY  
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES  
BLOOMINGTON, INDIANA

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

March 30, 1955

Dear Click -

I find I need Rolls 9, 20, 21, 22, 23, and 24 in the Records of the Oregon Superintendency of Indian Affairs, 1848-73; this in addition to Roll 25 (which I have) and Roll 10 (which I asked you yesterday, to send).

I need these six other rolls pretty badly, for Lee and also to meet a deadline on a paper I'm getting out in the May number of Ethnohistory. My hope is that you aren't using them, or planning to, in the near future? If you can ~~mail~~ mail them to me, first class, that will be time enough, although on second thought, if not enormously expensive, I'd rather have them airmailed. Tell me when you need them returned, will you please?

Hurriedly,

Erminie



INDIANA UNIVERSITY

COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES

BLOOMINGTON, INDIANA

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

July 11, 1955

Mr. Click Relander  
1212 North 32nd Avenue  
Yakima, Washington

Dear Click:

Thanks for your letter. I received, about ten days ago, a copy of the Yakima Centennial brochure. Sometimes local history can be very helpful — this looks like one of those times. Thanks a lot for sending it.

You say one of the rolls of microfilm you are forwarding is packed with Paiute material. Justice recently sent me a batch of carbons from you; one was very valuable (Dennison's Jan. 1859 letter) but I don't recall much other Paiute material in that batch of carbons. Could you tell me specifically (if you remember?) which roll it is that has so much in it, and when the rolls arrive I'll look at it as soon as I can?

Of course you can have the rolls back. How soon do you want them? I think they're invaluable; from what I found on some you forwarded to me some months ago, I had to re-write Part 2 of the N. Paiute paper. (The proof of which is at this moment under my nose, waiting to be read. I think it's better than Pt. 1).

I want to order a personal copy of D & D; also I'll have the I. U. library order one; also, if it has ethno-history material in it (which I imagine it has) could you have a review copy sent to Prof. Dwight L. Smith, Department of History, Miami University, Oxford, Ohio? I'll suggest a reviewer to him for it; weren't the Moores working on Yakima from the U. of Washington? Are they still at Seattle? I'd appreciate knowing — if they are, would one of them be a good reviewer, do you think? Or Verne Ray — I'm not keen about him though. Please let me know.

Do you want all those microfilm rolls back ultimately, or only certain ones? If only the latter, will you please send me a list of those wanted?



Please give my best to Lorraine, and tell her I've had vague yearnings in the same direction she has, but I don't see how I'd do it for ages. These cases.....!

It looks as though the California case may be heard in September; material is coming through on it.

Sincerely,

N.B.!

-> *Erminie*

Erminie W. Voegelin

P. S. The rolls have just come in. Many thanks.

E

cc: L. L. Yost  
Enc: 1



Dear Click -

I stayed up until all hours last night reading Drummers and Dreamers, and was fascinated with it. Your text is very vivid and has real feeling in it - tenderness but not sentimentality - and of course as a scholar, I appreciate the many footnotes, & the bibliography and index, no end. The plates are fine, too.

The only book I can compare it to is F. F. Victor's *River of the West*, which I am



also very fond of.

You may or may not have  
seen the enclosed. Emily  
Blasingham, the young woman  
living with me, bought it & says  
I may send it to you. It isn't  
much, after yours - I note you  
outline Steptoe's ill fated march  
in your book - but it's inter-  
esting Emily picked it up  
just before your book arrived.

Thank you very much  
for the copy.

Sincerely,  
Erminie

Oct. 15, 1956



Please Return

INDIANA UNIVERSITY

BLOOMINGTON, INDIANA

GREAT LAKES-OHIO VALLEY RESEARCH PROJECT  
INDIANA UNIVERSITY PRESS BUILDING  
TENTH AND MORTON STREETS

May 21, 1962

Mr Click Relander  
1212 North 32d Avenue  
Yakima, Washington

Dear Click:

I was glad to hear from you, but sorry to know that you'd had a coronary. What you say re your present progress, is, however, encouraging, and I only hope that recovery will be even faster than you indicate.

Your friend Miss Derby might profit from consulting the following handbooks:

Outline of Cultural Materials (2nd rev. ed.), by G. P. Murdock and others. \$3.00

Outline of World Cultures, by G. P. Murdock. \$2.50

Field Guide to the Ethnological Study of Child Life, by Sister Inez P. Hilger. \$1.25

Each of the above is procurable from the Human Relations Area Files, New Haven, Connecticut.

The Files has also recently published a 3d edition of G. P. Murdock's Ethnographic Bibliography of North America (\$6.50) which I consider invaluable, even though it is not an annotated bibliography. A bibliography for the Yakima is included (p. 127): it is surprisingly short.

The University of California at Berkeley published in the 1930's and 1940's, in its series called Anthropological Records, some score or more of Culture Element Distributions on nearly all Indian groups west of the Rockies. These were published in trait-list form, but many could serve as "models" for much of the factual material one obtains, in order to study a culture. The U. C. Press sells these at nominal cost. Noe Culture Element survey was ever done for the Yakimas.

You ask about Social Anthropology, that Fred Eggan edited. It was procurable, in a 2nd edition (few if any changes) from the University



Mr Relander--2

May 21, 1962

of Chicago Press a few years ago, and probably still is. I believe the price was \$8.00, but am not certain.

I'm still working on Ohio Valley-Great Lakes Indian Claims, plus teaching one class or seminar each year, in the History Department here at Indiana. Justice set up a Research Project here at IU; we have a total staff of nine, including three part-time workers, and are being kept very busy. It seems as though Indian claims are never-ending!

My best, as ever,

EW-V:le

Erminie Wheeler-Voegelin



INDIANA UNIVERSITY  
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES  
BLOOMINGTON, INDIANA

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

Dear Click -

Thanks a lot for your letter of June 10<sup>th</sup>.  
I hope you've charged all that postage up to  
Justice (where it belongs) - it was very kind of  
you to return the check.

I never did receive any Yakima  
Centennial booklet; if you can send me one  
when you return, I'd appreciate same.

The announcement on Drummers  
and Dreamers looks very good; I'm going  
to order a copy, of course. Congratulations  
on getting it out - and many of them. If  
it is ethnohistorical (which I don't see  
how it can help being) it should be re-  
viewed in Ethnohistory.

I've finished reading and doing  
a lot of transcribing (for Klamath and  
Snakes) of 10 of the reels you sent. They  
have invaluable early (= 1863-70) material  
on them. I'm sorry now I put the  
first section of my H. Painte paper into  
print before seeing this highly relevant



material; it was a misguided thing to do.  
Not that the picture is changed, but it  
could have been made so much clearer!

I hope you had a very good  
jaunt to California. If the California  
Case is heard early in September (as  
tentatively planned) I'll be out in San  
Francisco for the first two weeks of that  
month.

My best to you and Horraine,  
Erminie



ETHNOHISTORY

DWIGHT L. SMITH, Review Editor  
Miami University  
Oxford, Ohio

ERMINIE W. VOEGELIN, Editor  
J. A. JONES, Business Manager  
Indiana University  
Bloomington, Indiana

Dear Click -

Thanks a lot for sending me  
Microcopy No. 2, of Roll 25, Rec. of the Ore.  
Suptcy., 1848-73. We have just put them on  
the microfilm reader, & find them full  
of good material; however, a cross reference  
shows me I need, equally badly, Roll  
# 10, Register of Letters Sent, April 1866 - Dec. 1872,  
and copies of letters sent, April 1866 - Dec.  
1872, Rec. of the Ore. Suptcy. of Ind. Affs.

I am very grateful to you for this  
fast reply; I needed the material so badly.  
And now I need the corresponding roll  
in just about the same rush! Sorry;  
I do hope this plague won't continue.

Sincerely,

Erminie

P. S. I'm enclosing stamps, both for the  
material already sent, and the roll to  
be sent. Will you send 2nd just like 1st?  
Σ.